

VASKO POPA KÉT VERSE

* * *

A kés korszakában fogunk élni

Óriási kés vág ketté
Mindent amit csak elér
Így majd minket is

Megérjük hogy a kés
Saját hegyébe szúródik
Hogy elnyisszantja
Tulajdon éle

Mi majd összeillesztjük magunkat
De szétvagdalt tagjaink
Nem ismerik föl egymást

AMA VILÁG

Nagyanya deszkalapocskákra helyezi
Kalácsba tűzdelt égő gyertyáit

Följük hajolva üzenetet suttog
Rég elhunyt véreinknek
És lebocsátja mind a Karason

Deszkalapocskák úsznak a fekete vízen
Gyertyák világolnak az esthomályban
És eltünedeznek a folyókanyarban

Nagyanya akkor tudtul adja
Hogy szerencsésen eljutottak
Ama világra

Én is bejártam már azt a világot
Madaraknak állítottam ott csapdát

De azt nem tudtam
Hogy a barkás füzesekben
A rokonaimra vadászok

PAP József fordításai

A költő halálának tizedik évfordulójára.